

NUMBERS

50 million

The Fourth China Agricultural New Varieties of Plants and Variety Trade Fair was held in Laizhou, Shandong on September 2. Over 50 million yuan exchanged hands on the result of contracts signed.

5000 万元

9月2日,第四届中国农业植物新品种展示暨品种权交易会在山东莱州召开。在此次交易会上,品种权签约金额超过5000万元。

290

From the formation of patent envoy system in last April to August, patent envoys from the Intellectual Property Office in Pudong New District (Shanghai) had visited 290 companies, offered training for their employees and assisted them in patent filing.

290家

自今年4月,上海浦东新区知识产权局充建立专利特派员制度以来,截至今年8月底,专利特派员已走访290余家企业,为企业职工提供专利培训,并帮助企业提交专利申请,受到企业欢迎。

16

As one of the co-host cities of Beijing 2008, Qinhuangdao (Hebei) stepped up its actions against infringement of Olympic IPRs during the Olympics. The city handled 16 cases, checked 100 patented merchandises and imposed 172,500 yuan in fines.

16起

作为2008年北京奥运会协办城市之一,河北省秦皇岛市在奥运期间加大了对侵犯奥林匹克专有权标志的打击力度。全市共查处奥林匹克标志侵权案件16起,抽查专利商品100余件,罚款17.25万元。

41.8 billion

This year, National Development and Reform Commission will further reinforce the strength of key projects for energy conservation and emission and will input 41.8 billion yuan for it.

418亿

今年,国家发改委将加大节能减排重点工程实施力度,投入418亿元用于节能减排工作。

55

The 55cm or 42-inch LED-backlit LCD TV, developed by Qingdao Hisense Group is launched. The slimmest TV in the world also boasts high definition, vivid colors and energy saving. Over 10 Chinese and foreign patent applications have been filed.

55毫米

由青岛海信集团研发的整机厚度为55毫米42英寸LED背光液晶电视日前正式上市,属全球最薄。该款电视还具有分辨率高、色彩表现力强、节能环保等优点。截至目前,该款电视已经申请国内外发明专利10余件。

10.3 million

Eighteen agricultural technology projects from Henan were granted 10.3 million yuan national fund for commercialization 2008.

1030万元

近日,河南省18项农业科技成果项目获得国家2008年度农业科技成果转化资金达1030万元的资助。

责任编辑 阎庚 Executive Editor Yan Geng

China, Singapore pledge to advance Suzhou park with IPRs

中新就培育自主知识产权达成共识

The China-Singapore Joint Coordination Council for Suzhou Industrial Park held the 10th meeting on September 4 in Tianjin. Chinese Vice Premier Wang Qishan and Singapore Vice Prime Minister Wong Kan Seng co-chaired the meeting. The consensus is to speed up innovation and create more IPR-laden Park companies and brands.

Six requirements are provided for the Park, which will celebrate its 15th birthday next year. The meeting demanded that the Park should fully implement the scientific concept of development, and strive to create new development advantages. First, change its manner of development and upgrade its industrial structure. Second, inno-

vate and bring more IPR-laden companies and brands to life. Third, make an energy saving, environment friendly Park that supports cyclic economy and ecological industry. Fourth, accelerate governance innovation for better market, legal and service environment. Fifth, open further. Sixth, construct a harmonious society to safeguard and improve livelihood. The two sides will make concerted efforts to promote the construction of the Park and expand the cooperation achievements.

(by Wang Weiwei)

本报讯 9月4日,苏州工业园区中新联合协调理事会第十次会议在天津举行。会议由中共中央政治局委员、国务院副总理王岐山和新加坡副总理黄根成共同主持。会议

指出,园区要加快自主创新,努力培育更多拥有自主知识产权的企业和品牌。

会议指出,明年是苏州工业园区成立15周年,园区要站在新的起点上,深入贯彻科学发展观,努力增创园区发展新优势。一要加快转变经济发展方式,大力推进产业升级;二要加快自主创新,努力培育更多拥有自主知识产权的企业和品牌;三要加快建设节约型、环境友好型园区,大力发展循环经济和生态产业;四要加快体制机制创新,营造良好的市场环境、法治环境和服务环境;五要加快拓展对外开放的广度和深度,全面提高开放型经济水平;六要加快构建和谐社会,着力保障和改善民生。会议要求,中新双方要继续齐心协力推进苏州工业园区建设,扩大合作成果。

(汪玮玮)



Wheelchair basketball is a very physical contact sport in the Paralympics with athletes suffering lower limb amputation, poliomyelitis or spine injury. Sweden squares off Japan in the 13th Paralympics. (by Wang Wenyang) 残奥会上的轮椅篮球比赛是一项对抗性较强的项目,运动员是由下肢截肢、儿麻或脊柱损伤的选手组成。图为在第13届残奥会上,瑞典队与日本队进行的一场轮椅篮球比赛。 本报记者 王文扬 摄影报道

New SIPO department to coordinate strategy implementation

中国国家知识产权局增设保护协调司

Under the recent State Council document on the organizational and staffing structure of the State Intellectual Property Office (SIPO), SIPO assumes the duties of the now-defunct Leading Group of the Formulation of the National IP Strategy and the State Office of Intellectual Property Protection. Their duties, namely, coordinating IPR work in the country and organizing implementation of the national IP strategy are primarily vested in a new department in the name of Protection and Coordination Department. The former Coordination and Administration Department now becomes Patent Administration Department while the International

Cooperation Department now carries the second name Hong Kong, Macao and Taiwan Affairs Office.

Given the issuance of the outline of the national IP strategy, SIPO will place emphasis on strategy implementation and accomplish its duties in administration and coordination. The new Protection and Coordination Department runs the strategy implementation plan and works closely with other government agencies to ensure the full implementation. (by Liu He)

本报讯 根据国务院办公厅印发的《国家知识产权局主要职责内设机构和人员编制规定》,中国国家知识产权局增加了新的管理职责,承担已撤销的国家知识产权局制定工作领导小组和国家保护知识产权工作组的工

作,负责组织协调全国保护知识产权工作和会同有关部门组织实施《国家知识产权战略纲要》。日前,国家知识产权局就内设机构主要职责印发通知,增设保护协调司。该司主要职责是承担组织协调全国保护知识产权工作和实施国家知识产权战略的有关工作。根据职责调整,原协调管理司更名为专利管理司,国际合作司同时使用港澳台办公室的名称。

《国家知识产权战略纲要》已经颁布,国家知识产权局将把实施国家知识产权战略作为工作重心,切实加强宏观管理和统筹协调职能。新设立的保护协调司将负责组织拟订推进国家知识产权战略实施计划,并推动建立国家知识产权战略工作的部际协调机制,加强战略实施工作的统筹协调,以确保国家知识产权战略目标的实现。(刘河)

National IP asset appraisal survey begins soon

中国将开展知识产权资产评估调查

SIPO's General Affairs Office and China Appraisal Society released a circular to announce their joint nationwide survey on IP asset appraisal, which is expected to conclude before November 15.

Local IP offices and appraisal societies are mandated to complete local surveys and file reports.

Leaders of these organizations are required to lend attention to ensure efficient production of quality and quantity of the surveys.

(by Dong Tongyong)

本报讯 日前,中国国家知识产权局办公室和中国资产评估协会联合发出《关于开展全国知识产权资产评估状况调查工作的通知》(简称《通知》)。《通知》明确,国家知识产权局

与中国资产评估协会将在全国范围内开展知识产权资产评估状况调查,调查工作将于11月15日前完成。

《通知》要求,各地方知识产权局、资产评估协会要积极分头组织实施,完成当地调查工作并提交调查总结报告。各地在工作中要加强领导,精心组织;注重质量,保证数量;通力协作,讲求效率;结合特点,规范调查。(董统永)

EXPRESS

Cross-border 800 million yuan software piracy case heard in Shenzhen

深圳开审涉及8亿多元跨国盗版软件案

A high-profile case involving cross-border manufacture and distribution of pirated software was on trial in Shenzhen (Guangdong)'s Futian District People's Court. The case is one of the largest criminal activities uncovered under the China-US joint operation against software piracy.

According to a Shenzhen prosecutor, when investigating a piracy gang in the States, the Federal Bureau of Investigation sought help from the Chinese Ministry of Public Security (MPS) because it found several Shenzhen residents including Wang and Che were suspected of manufacturing and distributing pirated software in October 2006. The later MPS-commanded Operation Summer Solstice from July 6 to 16, 2007 resulted in apprehension of 14 suspects including Wang and Che, attack at 6 premises manufacturing, packaging and distribution of disks and seizure of 22 matrices. Guangdong and Shenzhen police discovered 860 million yuan proceeds including pirated software, counterfeit

tags of genuine products, forged licensing documents and matrices. The trial is still underway. (by Zhao Jianguo)

本报讯 9月4日,中国内地破获的一起特大跨国生产、销售盗版软件刑事案件,在广东省深圳市福田区人民法院开庭审理。该案是迄今为止全球打击软件盗版活动中最大的中美联合执法行动所涉刑事案件之一。据广东省深圳市检察机关有关人士介绍,2006年10月,美国联邦调查局向中国公安部反映,在调查美国国内一盗版犯罪集团的过程中,发现广东省深圳市王某、车某等人涉嫌大量生产、销售盗版软件,请求中方予以协助。2007年7月6日至16日,在公安部的统一指挥下,“夏至”行动在广东等地同时展开。广东省公安厅与深圳市公安机关协同行动,抓获王某、车某等主要犯罪嫌疑人14名,查处盗版光盘生产、包装、销售窝点6处,共缴获盗版软件母盘22张。公安机关仅从犯罪嫌疑人王某及车某两处扣押的盗版软件、人为的真品标签、伪造的许可协议、母盘等真品价值就达人民币8.6亿元。截至目前,此案正在进一步审理中。(赵建国)

IP CHINA'S IP MANUAL

Measures on Establishment and Operation of State Key Labs

《国家重点实验室建设与运行管理办法》

The Ministry of Science and Technology and Ministry of Finance released the new Measures on Establishment and Operation of State Key Labs. Compared with the 2002 version, the Measures have six major modifications. Central government establishes fund to support the operation of these labs, update of equipments and innovation. Procedures, conditions and measures are installed to regulate research subjects, visiting scholar scheme, update of equipments and innovation. Construction, operation and development of the labs shall adhere the principles of stable support, dynamic adjustment and routine evaluation. Routine management of the labs shall be enhanced with establishment of the early warning system.

The academic committees shall play a more enhanced role. Organizations supervising the labs shall favor the labs' development.

近日,科技部、财政部联合发布了新的《国家重点实验室建设与运行管理办法》。相比较2002年发布的原办法,新办法主要从6方面加以修订。内容包括明确提出中央财政设立专项经费,支持国家重点实验室开放运行、科研仪器设备更新和自主创新研究;明确自主研究课题、访问学者制度、科研仪器设备更新和自主创新等内容的程序、要求和办法;提出实验室的建设、运行和发展要坚持稳定支持、动态调整和定期评估的原则,并提出相应措施;加强对实验室的日常管理,建立运行管理中的“预警机制”;强化对学术委员会的要求,确保学术委员会发挥作用;明确依托单位应优先支持实验室发展等。